

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Setembro** as **Terças** e **Sextas**. (**exceto feriados**)

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura.

Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Sábado**, **terceiro Domingo** (**exceto feriados**).

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **4** e na **Quarta-feira** dia **18** de **Setembro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようこうそだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **18** de **Setembro**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushima Centa Haatofuru.

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **11 (Quarta)** e **25 (Quarta)** de **Setembro**.

Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às **15:30** hs) 1º andar do prédio Kenko Fukushima Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social.

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em **Setembro**. **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretária geral do conselho diretivo.

Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Terça-feira dia **3** de **Setembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.

Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushima Centa (Haatofuru).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba

Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Todos os **Sábados** e **Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiutsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza.

Sábados dias **7** e **21** de **Setembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.

Domingo dia **8** de **Setembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.

Informações no centro de limpeza.

Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyuujiutsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぽんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんににゅうび))

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dia **8** de **Setembro** das **13:30** hs ~**14:30** hs.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

Nichiyou kaichou jissibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **8**, **15**, **22** e **29** de **Setembro**.

Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais.

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **1**, **8**, **22** e **29** de **Setembro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2ºandar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Dia **25** de **Setembro (Quarta)**. Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2ºandar sala de reunião.

Horário : das **13:30** hs ~ **15:30** hs.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6ºandar da prefeitura.

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)

Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushima Centa (Haatofuru).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa

Sougyou muryou soudan「Yoshisapo」/ 創業(そうぎょう) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **13 (Sexta)** de **Setembro** das 9:30 hs ~ 15:30 hs.

(necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis.

Informações : Machi Zukuri Kousha

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よしだ YOSHIDA

ポルトガル語版 - Português

8月/125 号

Edição 125

Agosto de 2024

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)

〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Amizade

☎ 0548-33-1111

☎ 0548-33-2101

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←
Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくさいりゅうかんりきょくしずおかしゆつちやうじょ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F			

ワンストップ相談窓口 (そうだんまどぐち) 悩 (なや)みを抱 (かか)えている人 (ひと) はまず相談 (そうだん) を

Balcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro

No balcão da divisão de assistência social no 1ºandar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas : **Segunda** a **Sexta** das **8:15 ~ 17:00**

1º andar da prefeitura setor Fukushima Informações : Fukushima ka Fukushima Bumon ☎ 0548-33-2104

地方公共団体 (ちほうこうきょうだんたい) で使 (つか) われている便利 (べんり) な言葉 (ことば) や表現 (ひょうげん) を学 (まな) びましょう。

Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

延期(えんき)enki = adiamento

欠勤(けっきん) kekkin = ausência

欠席(けっせき) kesseki = ausência

突然(とつぜん) totsuzen = de repente

不意(ふい)に fui ni = de repente

承諾(しょうだく)する shoudaku suru = consentir

児童手当法 (じどうてあてほう) が一部改正 (いちぶかいせい)

児童手当 (じどうてあて) が拡充 (かくじゅう) されます

Revisão parcial da lei do subsídio das crianças

O subsídio das crianças será ampliado

Devido a uma alteração parcial à lei do subsídio da crianças, será ampliado a partir de Outubro de 2024 (pagamento em Dezembro de 2024)

Visão geral do sistema

Abolição da restrição de renda.

Extensão da idade das crianças elegíveis dos alunos do ensino médio para até o final do ano fiscal (no ano em que completar os 18 anos de idade) ,30.000 ienes serão pagos para o terceiro filho e em diante.

A idade do terceiro filho e dos filhos subsequentes serão estendidos da idade do ensino médio para até o dia 31 de Março após completar 22 anos.

Alteração do pagamento de 3 vezes (Fevereiro, Junho, Outubro) para 6 vezes ao ano. (Fevereiro, Abril, Junho, Agosto, Outubro, Dezembro)

Devido a uma alteração parcial a lei do subsídio da crianças, poderá ser necessário realizar os trâmites, etc...

問い合わせ (といあわせ) Informação : Kodomo Mirai ka ☎ 0548-33-2153

子 (こ) どもが急 (きゅう) な病気 (びょうき) で心配 (しんぱい) なときは「静岡 (しずおか) こども救急電話相談 (きゅうきゅうでんわそうだん)

Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o

telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**.

Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado** : **13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo** / **Feriado** : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.

Informações : Ken Kenkou Fukushima Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868.

Vegetables

次回の楽市 (じかいのらくいち) **Próxima feira livre : Dia 8 de Setembro - das 9:00 ~**

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

(にゅうようじのけんしん・けんこうそうだんのごあんない) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.


 不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade • dificuldades para engravidar**
 ・ 専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制) (よやくせい)
 毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 19:00 hs. Toda semana as **Quintas** e **Sábados** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 15:00 hs
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **9月2日(月) 9:30~11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda-feira dia 2 de Setembro das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000
よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・管理栄養士(かんりえいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição。 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など)medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

Em Setembro (日) Dias		(9月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados	
1	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎	0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7
8	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎	0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
15	Domingo	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎	0 5 4 8 - 3 4 - 1 4 0 0
16	Segunda	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎	0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
22	Domingo	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎	0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6
23	Segunda	HAIBARA KURINIKKU (Clínica geral, de Urologia e Diálise HAIBARA) ☎	0 5 4 8 - 2 3 - 5 6 7 7
29	Domingo	HAYAKAWA NAIKA IIN (Clínica geral HAYAKAWA) ☎	0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6

夜間（やかん）の救急（きゅうきゅう）は志太（しだ）・榛原地域救急医療（はいばらちいききゅういりょう）センターへ

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)

Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00** **Sábado ~ Domingo** **19:30 ~ 7:00** do dia seguinte

Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)

Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.

Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099**



住民基本台帳人口（じゅうみんきほんだいちょうじんこう） **População registrada no livro básico de residentes**
 População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Julho de 2024 : 29.044 pessoas. sexo masculino = 14.543 / sexo feminino = 14.501
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.360 pessoas. sexo masculino 1.074 pessoas/sexo feminino 1.286 pessoas



- ① **Nos arredores do local não há estacionamento. Venha caminhando ou favor utilizar o serviço de ônibus circular.**
- ② Não estacionar em vias públicas ou particulares, em locais de estacionamento proibido ou nos estacionamentos dos comércio, sem permissão, etc...
- ③ Proibido ultrapassar, entrar em locais demarcados, quebra-mar, barcos de pesca ancorados, etc...
- ④ Todos os anos ocorrem congestionamentos. Por medida de segurança traga a lanterna elétrica.
- ⑤ Levar o lixo para a casa, proibido deixar ou jogar o lixo nas redondezas ou no local.
- ⑥ Proibido acender ou produzir fogueira no local, na praia.

Horário : À partir das 17:30 hs ~ 20:40 hs (previsão) (a cerimônia de abertura dos fogos de artifício será às 19:50 hs e o lançamento começa às 19:25 hs-1ª parte e às 20:20 hs 2ª parte)

※ Haverá casos em que o horário do lançamento dos fogos de artifício será alterada devido ao voo do avião.

- ☐ Atrações : Apresentação de tambor, dança original de Yoshida-cho (participação livre), dança dos jovens entre outros.
- ☐ Local : Dentro do porto de Yoshida-cho (**Expressamente proibido reservar o local para assistir usando cordas, lonas, fitas, etc... até antes das 15:00 hs**)
- ☐ Bazar com diversos produtos e especialidades da região / filhote de sardinha, "sushi" de Yoshida entre outros.
- ☐ Informações : Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (Yoshida-cho Sangyou ka nai) ☎ **0548-33-2122**

	使用年月分 （Período de consumo de água） 令和6年6月～令和6年7月分 （Junho ~ Julho de 2024）	納期限 vencimento 令和6年8月28日（水） 28 de Agosto de 2024 Quarta-feira
	問い合わせ先（といあわせさき） Informações : Utilize a conveniência do débito bancário	
上下水道（じょうげすいどう）お客（きゃく）さまセンター Central de água e esgoto ☎ : 0548-33-2127		

Local e planta :	Kawashiri 210 3 DK (8 ・ 6 ・ 6)
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1988 (Era Showa 63) 1 apto
Valor do aluguel:	21.500 ienes~42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda
Pessoas qualificadas:	▪ As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; ▪ As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; ▪ As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; ▪ As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; ▪ As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; ▪ As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; ▪ As pessoas que não são membros de gangues de violência.
Período de inscrição e informações:	3 de Agosto (Terça) ~ 30 de Agosto (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyō Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Būmōn) ☎ 0548-33-2161 



A colorful illustration of a garden scene. In the foreground, a girl with dark hair in a yellow shirt and brown pants is watering plants with a watering can. To her right, a boy in a red shirt and dark pants is kneeling and working in the soil. Further back, a girl in a pink shirt and dark pants is also working. On the right side, an adult woman with dark hair, wearing a purple long-sleeved shirt and dark pants, stands with her hands on her hips, looking towards the children. Next to her, a small boy in a blue shirt and dark pants is standing. The garden has several raised beds with green plants and some flowers. The background is a soft-focus green, suggesting more foliage.

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **14 de Setembro (Sábado)** das **9:00** hs ~ **11:30** hs

Assunto : Plantio de muda de flores (Pansies)

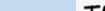
Materiais para trazer : Óculos,etc... (para quem precisa)

Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento

Inscrição até : **31 de Agosto (Sábado)** ✖ **15 pessoas.**

Taxa de participação : **gratuito**



町県民税 第2期(ちょうけんみんぜい・だいにき) Pagamento da 2ª parcela do imposto residencial 国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい だいにき) Pagamento da 2ª parcela do imposto de seguro de saúde	納期限(のうきげん) Data de vencimento: 2024年9月2日(月) 2 de Setembro de 2024 (Segunda)	
---	---	---